

CONTENTS / SUMARIO

PREFACE / PREFACIO, José Luis de la Cuesta	9
--	---

DISCORSO DEL SANTO PADRE FRANCESCO ADDRESS OF POPE FRANCIS DISCURSO DEL SANTO PADRE FRANCISCO DISCOURS DU PAPE FRANÇOIS

<i>DISCORSO DEL SANTO PADRE FRANCESCO. SALA DEI PAPI, GIOVEDÌ 23 OTTOBRE 2014</i>	15
Introduzione.....	15
a) <i>Incitazione alla vendetta</i>	15
b) <i>Populismo penale</i>	15
I. Sistemi penali fuori controllo e la missione dei giuristi. Il principio guida della <i>cautela in poenam</i>	15
II. Circa il primato della vita e la dignità della persona umana. <i>Primatus principii pro homine</i>	16
a) <i>Circa la pena di morte</i>	16
b) <i>Sulle condizioni della carcerazione, i carcerati senza condanna e i condannati senza giudizio</i>	16
c) <i>Sulla tortura e altre misure e pene crudeli, inumane e degradanti</i>	17
d) <i>Sull'applicazione delle sanzioni penali a bambini e vecchi e nei confronti di altre persone specialmente vulnerabili</i>	17
III. Considerazioni su alcune forme di criminalità che ledono gravemente la dignità della persona e il bene comune.....	18
a) <i>Sul delitto della tratta delle persone</i>	18
b) <i>Circa il delitto di corruzione</i>	18
Conclusione.....	19

ADDRESS OF POPE FRANCIS.

HALL OF POPES, THURSDAY, 23 OCTOBER 2014	21
Introduction.....	21
a) <i>Incitement to revenge</i>	21
b) <i>Penal populism</i>	21
I. Criminal justice out of control and the mission of jurists. The guiding principle of <i>cautela in poenam</i>	21
II. Regarding the primacy of life and the dignity of the human person. <i>Primatus principii pro homine</i>	22
a) <i>Regarding the death penalty</i>	22
b) <i>Regarding conditions of detention, un-sentenced prisoners and those sentenced without trial</i>	22
c) <i>Regarding torture and other measures, and cruel, inhuman and degrading punishments</i>	23
d) <i>the application of criminal sanctions on children and the elderly and with regard to other particularly vulnerable people</i>	23
III. Considerations regarding certain forms of criminality that gravely harm human dignity and the common good.....	23
a) <i>Regarding the crime of human trafficking</i>	24
b) <i>Regarding the crime of corruption</i>	24
Conclusion.....	25

DISCURSO DEL SANTO PADRE FRANCISCO.

SALA DE LOS PAPAS, JUEVES 23 DE OCTUBRE DE 2014	27
Introducción.....	27
a) <i>Incitación a la venganza</i>	27
b) <i>Populismo penal</i>	27
I. Sistemas penales fuera de control y la misión de los juristas. El principio guía de la <i>cautela in poenam</i> ..	27
II. Acerca del primado de la vida y la dignidad de la persona humana. <i>Primatus principii pro homine</i>	28
a) <i>Acerca de la pena de muerte</i>	28
b) <i>Acerca de las condiciones de la prisión, los presos sin condena y los condenados sin juicio</i>	28
c) <i>Acerca de la tortura y otras medidas y penas crueles, inhumanas y degradantes</i>	29
d) <i>Acerca de la aplicación de las sanciones penales a niños y ancianos y respecto a otras personas especialmente vulnerables</i>	29
III. Consideraciones sobre algunas formas de criminalidad que menoscaban gravemente la dignidad de la persona y el bien común.....	30
a) <i>Acerca del delito de la trata de personas</i>	30
b) <i>Acerca del delito de corrupción</i>	30
Conclusión.....	31

DISCOURS DU PAPE FRANÇOIS**SALLE DES PAPES. JEUDI 23 OCTOBRE 2014**

Introduction.....	33
a) <i>Incitation à la vengeance</i>	33
b) <i>Populisme pénal</i>	33
I. Des systèmes pénaux hors de contrôle et la mission des juristes. Le principe directeur de la <i>cautela in poenam</i>	33
II. À propos du primat de la vie et de la dignité de la personne humaine. <i>Primatus principii pro homine</i>	34
a) <i>À propos de la peine de mort</i>	34
b) <i>Sur les conditions de l'incarcération, les prisonniers sans condamnation et les condamnés sans jugement</i>	34
c) <i>Sur la torture et d'autres mesures et peines cruelles, inhumaines et dégradantes</i>	35
d) <i>Sur l'application des sanctions pénales à des enfants et des personnes âgées et à l'égard d'autres personnes particulièrement vulnérables</i>	35
III. Considérations sur certaines formes de criminalité qui lèsent gravement la dignité de la personne et le bien commun.....	36
a) <i>Sur le délit de la traite des personnes</i>	36
b) <i>À propos du délit de corruption</i>	36
Conclusion.....	37

**MESSAGES OF THE PRESIDENTS OF THE ASSOCIATIONS
MENSAJES DE LOS PRESIDENTES DE LAS ASOCIACIONES**

Introduction / Introducción, Roberto M. Carlès.....	41
John Vervaele. International Association of Penal Law Asociación Internacional de Derecho Penal (AIDP-IAPL).....	43
Emilio Viano. International Society for Criminology Sociedad Internacional de Criminología (SIC-ISC).....	49
Luis Arroyo Zapatero. International Society of Social Defence Sociedad Internacional de Defensa Social (SIDS/ISSD).....	55
Phillip Rapoza. International Penal and Penitentiary Foundation Fundación Internacional Penal y Penitenciaria (IPPF-FIPP).....	59
Marc Groenhuijsen. World Society of Victimology Sociedad Mundial de Victimología (WSV).....	65
Eugenio Raúl Zaffaroni. Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología (ALPEC).....	71

ANNEXES / ANEXOS

I

PREPARATION OF THE PRIVATE AUDIENCE PREPARACIÓN DE LA AUDIENCIA PRIVADA

Letter of Pope Francis to the Participants in the 19 th International Congress of the International Association of Penal Law and of the 3 rd Congress of the Latin-american Association of Penal Law and Criminology	77
Carta del Santo Padre Francisco a los participantes del XIX Congreso Internacional de la AIDP y del III Congreso de la ALPEC.....	79
Lettre du Pape François aux participants au XIX ^e Congrès International de l'Association Internationale de Droit Pénal et du III ^e Congrès de l'Association Latin-Américaine de Droit Pénal et de Criminologie	81
Respuesta del Presidente de la AIDP-IAPL	85
Respuesta del Secretario Ejecutivo de la ALPEC.....	88

II

OTHER POPES' MESSAGES / OTROS MENSAJES PAPALES

Presentation / Presentación, Alfonso Stile	91
Discours du Pape Pie XII au VI ^e Congrès International de Droit Pénal. Discurso de Su Santidad Pío XII a los participantes en el VI Congreso Internacional de Derecho Penal.	97
Discours du Pape Paul VI aux organisateurs du X ^e Congrès International de Droit Pénal. Discurso del Papa Pablo VI a los organizadores del X Congreso Internacional de Derecho Penal	115

III

PARTICIPATING ASSOCIATIONS / ASOCIACIONES PARTICIPANTES

Association Internationale de Droit Pénal / International Association of Penal Law / Asociación Internacional de Derecho Penal (IAPL / AIDP).....	123
Société Internationale de Criminologie / International Society for Criminology / Sociedad Internacional de Criminología (SIC / ISC)	123
Société Internationale de Défense Sociale / International Society of Social Defence / Sociedad Internacional de Defensa Social (SIDS / ISSD).....	124
International Penal and Penitentiary Foundation / Fondation Internationale Pénale et Pénitentiaire / Fundación Internacional Penal y Penitenciaria (IPPF-FIPP).....	125
World Society of Victimology / Sociedad Mundial de Victimología (WSV)	126
Asociación Latinoamericana de Derecho Penal y Criminología (ALPEC)	127